

Etimología de Xabier

Muchas veces se ha dicho que este nombre provenía de Etxeberri, Etxebarri, Txabarri, significando, por tanto, *casa nueva*. Disintiendo nosotros de esta etimología, al parecer tan aceptable, publicamos hace pocos años un artículo en la revista *Eusko-Jakintza*, de Bayona. Hoy venimos a reafirmar nuestra oposición, presentando algunos nuevos aspectos, rectificando y mejorando la etimología que antes dimos.

El nombre *Xabier* o *Javier* no significa *casa nueva*, y vamos a demostrarlo examinando sus dos componentes.

Empecemos por manifestar que el sabio filólogo don Ramón Menéndez Pidal* ha publicado unos interesantísimos estudios sobre el tema en su erudita obra «Toponimia Prerrománica Hispana», Madrid, 1951, trabajo digno de ser examinado con el mayor respeto y atención. Ciertamente, su finalidad no es, precisamente, el estudio de la etimología de dicha palabra, sino el examen de los probables «dialectos ibéricos». Pero como se basa y hace continuas referencias a aquella antes citada etimología, no tenemos más remedio que presentar, con todo respeto al sabio eminente, la nuestra, que celebraríamos fuese más acertada que la anterior. Así, habríamos dado al ilustre filólogo una nueva base para sus magníficos estudios, pues los que tenemos amor a estos temas y los hemos cultivado con afecto nos hallamos en la obligación de presentar a los que desean profundizarlos, nuestras hipótesis en la forma más estudiada y verosímil posible.

Desde luego manifestamos que en el topónimo Xabier hay dos elementos que es preciso estudiar con detenimiento, ya que en ellos no reconocemos ni *etxe*, casa, ni *berri*, nuevo, sino dos radicales de significado completamente diferente.

* Fallecido después de escrito este trabajo.

PRIMER ELEMENTO: *Xa, Exa, Isa*

Uno de los sonidos que más dificultad ha ofrecido para su transcripción a los cronistas medievales que utilizaban generalmente el latín, ha sido el de *ts*. Y los amanuenses de los siglos posteriores también han tropezado con igual problema.

Ese sonido *ts* no es el mismo que el de la *tx* (*che* en castellano, *tche*, en francés) o el sonido de *tz*, y se han visto ante verdaderas dificultades para reproducirlo aún aproximadamente. En cambio, posteriormente, y por varios escritores vascos septentrionales se ha solido utilizar la letra *x* para representar el sonido *ts*, y así, por ejemplo, la palabra Axular la pronuncian como *Atsular*, Oxobi como *Otsobi*, Oxoá como *Otsoa*, etc.

Como ejemplo de las diversas formas en que aparece transcripto el sonido *ts*, citaremos el refrán 133 del libro de «Refranes y Sentencias comunes en bascuence, declaradas en romance», Pamplona, 1696, donde vemos la palabra *otso*, lobo, transcrita *ocsho*. Y en el refrán 457 aparece la palabra *vieshszdunic* para interpretar lo que hoy se escribiría *bitsdunik* («Ez ardo *bitsdunik*», no vino con espuma).

Goyhetché en su «Fableac edo aleguiac» publicado en 1852 en Bayona dice «franxetetic escoarara *berxutan itzuliac*» en cuya frase la *x* equivale a *ts*.

Dado el uso ya arraigado en algunos escritores vascos septentrionales deduciríamos que en el término Xabierre, de 1801, su lectura sería Tsabierre, y con la *E* o *I* inicial, tan fácilmente perdida en Navarra en muchos topónimos, sería Etsabierre (Exavierre en 1093), Etsaberre (Exaberre, en 1093).

Téngase también en cuenta la propensión que ha habido de pasar del sonido *tz* a *tx* (*ch*), en Vizcaya de *aitz*, peña, *atxa*, la peña; de *areitz*, roble, *aretxa*, el roble, fenómenos que también se nota en muchas palabras en las que también la *ts* se ha cambiado frecuentemente en *tx* (*ch*), y así de *itsaso*, mar, *itxaso*; de *itsusi*, feo, *itxusi*; de *atso*, vieja, mujer de edad, *atxo*; de *itsu*, ciego, *itxu*; de *itsasi*, adherirse, *itxasi*; de *Itsaso*, villas en Guipúzcoa, Navarra y Laburdi, retamal, *Itxaso*, *itxasu*; de *Itsasondo*, villa de Guipúzcoa, *Itxasondo*.

Hay también el apellido *Etxazu*, variante de *Itsaso*, como también el apellido *Isaso*, en Guipúzcoa, y los apellidos *Etxasti* (Echasti) por *Isasti*; *Etxauri* por *Isauri*; *Intxausti* por *Insausti*, etc.

De *Isasmendi*, apellido actual, hay la variante *Etxemendi*. De *Itsas-*

garate provino, seguramente, el topónimo *Etxegarate*, de *Guipúzcoa*, semejante a *Lizargarate* y *Unargarate*.

Tenemos también *Ossoinaga* en 1242 por *Otsoinaga*, hoy *Osinaga* y *Ojinaga*; *Essauri*, en 1177, 1084, 1806, 1809, hoy *Etxauri*.

Antonio Tovar cita en su obra «La Lengua Vasca» la transcripción *Ozzua*, por *Otsoa*, el lobo, en el año 981.

Hallamos también *Oxabide*, hoy *Otsabide* y *Osabide*, en 1095; *Oxagabia* en 1115, hoy *Otsagabia*, *Otxagabia*.

Axalar, hoy *Etxalar*, en 1087, a cuya villa los naturales le llaman *Itxalar*.

Irasce, en 1067, *Irasc* en 1136, *Iraxe* en 1035 y 1080 por *Iratze*, he-lechal, hoy *Iratxe*, *Irache*.

Bien pudiera decirse que muchos de los topónimos y apellidos que empiezan por *etxe*, *etxa* proceden del nombre *itxas*, *isats*, *itsas*, retama: *Etxano*, *Etxaniz*, *Etxaun*, *Esain*, *Esandi*.

Dichos estos antecedentes vamos a anotar las diferentes citas de Xabier según las referencias que nos dan Menéndez Pidal, el analista P. Moret, el P. José María Recondo, S. J., y otros, en las fechas en que se presentan:

Años

- 867 Exavierre Gayo.
- 922 Scaverri.
- 948 Escabierre (P. Moret, tomo VIII, pág. 293): «Quod est super Escabierre».
- 971 Exabierre Martéz citado por el P. Moret.
- 1024 Eschaverri (cfr. Itxasperri, pob. N.).
- 1036 Scauijerri.
- 1040 Escabier.
- 1040 Esaberri (cfr. Esaberro, ap. Segura, G. 1399; Itxaberro ap.)
- 1040 Escabierri.
- 1040 Scaberri.
- 1055 Xauierre, 1081.
- 1055 Exavierre, 1092, 1093 (cfr. Ezabarri, ap. B. y ter. N.).
- 1058 Scavir ad latere.
- 1059 Scaberri.
- 1061 Exabirri.
- 1062 Scabier alatre.

- 1063 Exaverre (cfr. Isabarre, en Lérida, al Norte). (Citado por Mz. Pidal, pág. 15).
- 1066 Szauerrilatze.
- 1066 Sciaberraça.
- 1081 Xauierre, Escaberri (Mz. Pidal, pág. 237).
- 1092 Sciaberraça, Exaverre (Mz. Pidal, pág. 237).
- 1093 Sciaberraça.
- 1093 Exavierre.
- 1097 Exaverri (cfr. Pisabarro, ap. actual en Karranza, B.; Izabarro, ap. B. y term. N.; Izabarre, term. en Lérida).
- 1359 Exavierr y siglos XVI y XVII.
- 1380 Xavierr.
Javierre, Javier, modernamente.

Ahora bien, ¿cuál será el significado exacto del primer elemento de este topónimo? El señor Menéndez Pidal, con su gran autoridad, dice que «No cabe, pues, la menor duda que Escaberri y Exaberri representan la misma pronunciación». Y dice después, «que el Javierre de Bielsa (en Aragón) se pronuncia siempre por los naturales Ixabierre», y, añade, que «en Lérida hay el término Isabarre».

Para poder averiguar el significado probable de ese primer elemento hay que examinar detenidamente algunas palabras que nos ayuden a su esclarecimiento. Veamos así:

1.º *i*, *iz*, junco (*iz*, junco grande, según Azkue en su Dicc.).

2.º *iza*, *eiza*, el abeto, e *izai*, pinabete. Cerca de Aoiz, Navarra, en el barrio de Labiano se halla el término *Izabakoitz*, que significa «abeto solitario», a semejanza de *Pagobakoitz*, término de Vizcaya, y *Pagobakarra*, término en el monte Ernio, Guipúzcoa, que significan «haya solitaria». Hay también en Navarra el término *Izailuzea*, abeto largo, y en Vizcaya el término *Artebakarra*, que significa «encina solitaria», como hay también el término *Etxabakoitz*, casa sola en Navarra, aunque bien pudiera significar «abeto solitario», como variante de *Izabakoiz*, antes citado.

3.º *isats*, *itsas*, retama, componente que aparece también en la forma decadente *itxas*, y es muy abundante en la toponimia vasca.

De esos tres vocablos, ¿cuál será el que se halle en *Xabier*? Opinamos que lo más probable es que sea el tercero, pues aunque en algunos topónimos pudo ser empleado el *iza*, *eiza*, abeto, o el *izai*, pinabete, creemos que es más abundante el de *itsas*, *isats* y, por tanto, con más proba-

bilidades de acierto. Claro es que un examen local de los terrenos pudiera dar una mayor luz, ya que estos arbustos tienen mayor duración sobre el terreno que los árboles, de los cuales una vez cortados, no queda más que el antiguo topónimo, como sucede en muchos casos.

Tenemos, además, en Navarra, el nombre *Itxasperri*, que lleva un poblado y está formado, sin duda alguna, con *itsas* (*itxas*, su variante en este caso) y *berri*, a semejanza de *Isaberri* o *Xabier*.

Nos hemos apoyado, además, para inclinarnos por *itsas* o *isats* al examinar las diversas transcripciones en las cuales se percibe, a nuestro juicio, la dificultad del amanuense al querer reproducir el sonido *ts*, pues para el sonido *z* o *s* les hubiera sido más fácil el hacerlo, mientras que el sonido *ts* debía ser extraño para aquellos que conocían tan sólo el alfabeto latino, o sea, el que utilizaban en sus escritos.

El primer elemento del topónimo *Xabier*, sería, por tanto, *itsas*, *etsas*, *isats*, *esats*, con el significado de retama.

EL SUSTANTIVO *BERRI* EN EL NOMBRE *XABIER* Y EN LA TOPONIMIA VASCA

Se ha creído generalmente que esta palabra significaba solamente nuevo, nueva, en sus variantes *berri*, usada en casi todo el País Vasco, *barri* en general en Vizcaya, además de otras variantes.

Sin embargo, tiene dos acepciones muy distintas: la una como adjetivo, o sea, con el significado de *nuevo* antes dicho, y la otra como sustantivo, en sus variantes *berrio*, *berro*, *barrio*, *barri*, *barro*, etc., que luego se expondrán y que se usan ya como palabras radicales a las que se añaden alguno o algunos sufijos, o ya como sustantivos que van unidos a otros sustantivos.

El significado como sustantivo es el de jaro, bosque, boscaje, monte bajo, seto espeso formado de zarzas, espinos, o arbustos, y también plantel, campo o sitio abundante en alguna hierba, arbusto o árbol. Según Oihenart, que reproducen Azkue y Lhande en sus diccionarios, *bero*, *berho*, equivale a *pradera* y también a *campo sembrado*. Véanse ambos diccionarios, con las diversas acepciones.

Berri puede ir, por tanto, en dos posiciones: en primer lugar, con su significado propio, determinado después por un sufijo o sufijos y en segundo lugar después de un sustantivo a quien a su vez le califica, pero no como adjetivo. Ejemplos: primera posición: Berrondo, ap.; Berroeta,

ap. Segunda posición: Ansuberro, ap. (de yezgo, plantel o campo), campo de yezgos. En el término Berroberria, del Baztán, N., figuran *berro* sustantivo y *berri*, adjetivo.

Este nombre *berro* aparece con diferentes variantes:

barro : Barroeta, Berroeta, Barron, pob. de Alava, Barrozabal.

barru : Barrueta, Barrungarron, monte de Alava.

berra : Berrabia, monte Navarra; Berra, ap. Guipúzcoa; Berraza, ap.

berri : Berri, ap. N.; Berrio, ap. B.; Berriozar, pob. N.; Berridi, ap. G.; Berraondo, ap. G.; Berraberri, térm. B. Berrano, cas. Tolosa, G.

Guipúzcoa.

berre : Berrezika, monte A.; Berretxin, térm. en el río Leizaran, G.

berro : Berrobi, pob. G.; Berrospe, m. G.; Berroeta y Berrotaran, aps. G.; Berrozi, tér. A.

barra : Barratxi, monte A.; Barrandegui, ap. B.

barri : Barrio, ap. G.; Barrika, pob. B.; Barriola, ap. G.

berrio: Berriozabal, bar. de Elorrio, B.; Berrickano, térm. en Zigoitia, A.

barria: Barria, térm. en Ulibarri-Ganboa, A.

bier : Xabier, antes Xaberri.

bierre: Xabierre de Bielsa, en Aragón.

Anotemos como curiosidad que en la escritura de fundación del monasterio de *Varria*, término próximo a la actual villa de Elorrio, en Vizcaya, efectuada en 1053 por Sancho de Navarra, además del citado nombre de *Varria* o *Barria*, que en este caso significaría *jaro*, *bosque*, *campo*, entre los firmantes aparece Acenariz Sanzoiz de *berrio* (Boletín de la Academia de la Historia, tomo III, año 1883). Figura también como firmante Momez de Azubarro, en cuyo apellido el componente *barro* equivaldría a *barri* o *barrio* en el significado de *jaro*, *bosque*, *campo*, *pradera*.

Apuntemos también la palabra *perretxiko* (véase Bol. Amig. del País, 1956, pág. 368), «hongo de *prado*» en el Vocabulario de Landuchio. *Barratxikoa*, Rafael Micoleta, en su «Modo breve para aprender la lengua Vizcaina», 1659.

Son muchísimos los topónimos en los que vemos la aplicación del sustantivo *berri* o sus variantes, influyendo sobre el primer elemento que lleva la palabra, como luego se verán en el apéndice.

Aunque el nombre primitivo fuese tal vez el de *berri* o *berro*, *jaro*, *seto*, *campo*, etc., fácilmente se ha pasado a *barri*, en muchos lugares,

porque como anota muy bien Menéndez Pidal (Toponimia Prerrománica Hispana, pág. 242) «no sólo en vasco, sino también en otras lenguas se observa que la *r* abre la vocal anterior *e*, tendiendo a *a*», siendo caso muy frecuente en Guipúzcoa.

Como conclusión, podemos decir que el nombre *Xabier*, *Javier*, *Xaberi* no significa *casa nueva*, sino que, proviniendo de *itsa*, *itsas*, *isats*, *retama*, y de *berri*, *plantel*, *campo*, significaría más bien *lugar*, *campo* o *plantel de retamas*. Y de aceptarse el primer elemento significando *abeto*, el significado total sería el de *plantel*, *jaro* o *boscaje de abetos*.

Buenos Aires, agosto de 1959.

APENDICES

Difusión del topónimo XABIER

Del artículo «Castillo de Xavier», ensayo arqueológico, por José María Recondo, S. J., en la revista «Príncipe de Viana», Pamplona, 1957, páginas 277 y 278, copiamos lo siguiente:

«El topónimo de Xavier, cuya difusión se descubre cada día más dilatada, se remonta al siglo IX.»

(Y en nota al pie dice lo siguiente: «En Navarra. Xavier de cabo Lerda, Xavier en el valle de Longuida y el término de Xavier en Caparrosa. En Huesca. Xavier de Bielsa, Xavier del Obispo, Xavier de Santa Olaria, Xavierregay, Xavierrelatre, Xaviermartés, Javierrillo, Xavier (término de Sadaba). En Guipúzcoa el caserío de Xaverri en Elosua (Vergara).»

«En 867, Galindo Aznar otorgaba al monasterio de San Pedro de Siresa cuanto poseía de «Exavierre Gayo usque ad locum qui dicitur Aqua torta». (Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia en la recepción pública, pág. 119. Oliver y Hurtado), y en 922, entregaba el Obispo Ferréolo al citado monasterio lo que va de «Scaberri usque ad Siresiam. (Memoria de la R. Acad. de la Hist. (IV, 62, núm. 9). En fechas posteriores (948 cfr. Moret. Investigaciones Históricas, lib. II, capítulo III, pág. 293), 971 cfr. Zurita. Anales de la Corona de Aragón. I, cap. VII, fol. 12. cfr. Moret. Investigaciones Históricas, lib. II, cap. XI, pág. 141), abunda la documentación del mismo topónimo con referencia a Siresa. En el mismo ciclo pirenaico quedaba incluido nuestro Xavier» (1).

(1) Hasta aquí la nota del P. José María Recondo, S. J., Rector del Monasterio de Xabier en Navarra.

TOPONIMOS CON EL SUSTANTIVO *BERRI*, *BARRI*, *BERRO*, *BERRE*...

GUIPUZCOA

Barraondo, 1613.	Azperro, m. (Aizperro).	Berrozabal, term.
Berridi, ap.	Isuberro, ap. Segura, 1374.	Akebarro, cas. Deba.
Berridia, 1694.	Etxeberribar, ap.	Ezkelberro, cas. Amezketa.
Berrieta, ap.	Unanberro, cas. sol. en	Itxaberro, ap. Segura 1462
Berro.	Aduna.	Iriberry, cas. Oiarzun.
Berroa.	Berrozpe, m. y cas. Andoain.	Berrotaran, 1690.
Berrano, cas. Tolosa.	Perrategi, cas. Tolosa.	Katxaberro, cas. Amezketa.
Berrobi, vi.	Barrudiola, ap. 1532.	Ezkelberro, cas. Amezketa.
Berroburu	Barruti, pradera.	Errotalegorberru, cas.
Berraran, 1374, Segura.	Barrutia, ap.	Oiarzun.
Berraiarza, 1560.	Arruti, ap.	Aranbarri, ap.
Berriki.	Atxuarro, ap.	Aranberri, ap.
Berrospe.	Zupikarro, ter. Tolosa.	Atxunberri, cas. Azpeitia
Amunabarro, ap.	Gozabarri, ap. de Villafran-	Idaberri, ap.
Amenabar, cas.	ca, 1399.	Anubarro, ap. Beasain.
Zozabarro, cas.	Berra, ap.	Kutxabarro, arroyo.
Gozabarri, ap. 1399.	Berron, ap.	Berroa, cas. Irun.
Ainsuberreluz, ter.	Mutuberria, ap.	Berri, cas. Iziar.
Txaparro, cas. Tolosa.	Olibarri, ap. Tolosa 1722.	Berrosasi, cas. Motriko.
Katxaborro, arroyo.	Isuberro, ap. Segura 1399	Aizperro, m.
Aiabarro, ter. Tolosa.	Lekanberro, term.	Errondosoro, cas. y ap.
Berrobi, vi.		

ALAVA

Berrostegieta, 1505.	Berricano, lug. en Zigoitia.	Barrundia, term.
Berrozi.	Otaberro, ap.	Berraza, cas.
Barriobusto 315, hab.	Berrioster, term. Barrundia.	Berreña, monte.
Ulibarri.	Berria, bar. de Ulibarri-	Berroza, vi.
Ulibarri, varios pueblos.	Ganboa.	Barratxi, monte.
Uribarri, pob.	Malagarro, term.	Barrio, en Valdegobia, ribe-
Uribarri de Aramaiona, pa-	Otaberro, ap.	ra izq. del Ebro, term.
rroquia de A.	Berrikano, pob.	año 955.
Uribarri, anteiglesia.	Berron, term.	Olhabarri, en la «Reja de
Olibarro, ap. Urug. B.	Barrio, vi.	S. Millán», 1025, hoy
		Ollabarre.

LABURDI

Barrandegi, ap.	Barron, ap.	Saiberri, en Sara, monte
Handabarri, ap.	Berrioz (bosque de).	507 mts.
Garro, term.	Berron, ap.	Askoberro, ap.
Minaberri, ap.	Gañiberri, en Sara.	Atxuberro, ap.
Antxuberro.	Askonberri, term.	Irunberri, ap. Cfr. Ilunberri.
Ainsuberro, term.	Artaberri, ap.	Aitabarro, ap.
Althaparro, ap.	Altoberría, ap.	Althaberro, ap.
Abeberri, ap.	Txiranberro, ap.	Althaparro, ap.
Mendiberri, ap.	Orkasberro, ap.	Askiberro, term.
Egiberri, ap.	Mendiberri, ap.	Abeberri, ap.
Landaberri, ap.	Helbarron, pob.	

HUESCA

Lascuerre (de eski, tilo y Obarrio, vi., pob. berro?).
 Isabarre, term. Alcuibierre (Cfr. Alkoz, N.).
 Loarre, term. (Lérica). Benabarre, term. (Cfr. Ibe-gorri, en N. y Benabar, en el siglo XI. Benegue-rra, term. de Ezkarai (Lo-groño).

CATALUÑA

Isabarre, al N. de Lérica. la zona de Caldes de Bohi.
 Biziberri, m., 3.014 mts. en Isabarro, al N. de Lérica.

RIOJA

Barrozabal, id. Cfr. Baso- nes, 1600.
 zabal. Ollabarri, term. (Cfr. Oilo-
 Berrosabal, en La Calzada. Otxabarri, ap. de en Briobarren, ap. N.).

OLORON

Habierre, ap. actual.

NAVARRA

Azparro, term. Ulzama. Arnabarro, term. Txangaberro, m.
 Berrioazahar, cit. por Sancho Ozaberro, monte. Jaberry, reg. N., y pob. 10
 el Mayor, 1027. Berraute, ap. edif. en el valle de Lon-
 Barriobusto, term. Berrabia, term. Gastiain. gida.
 Lomber, term., 1102. Atxitaberro, monte. Andibarro, m. N. (Cfr. Añi-
 Lomberre, id., 1125. Zansberro, ap. barro, ap. G., y B.).
 Lomberri, id., 1139. Obarra (Ntra. Sra. de Bol, Berroberria, m. en el Baztan.
 Lumbier, vi. pág. 509). Agirrekoberroa, en Abaurrea.
 Itxasperri, term. con ermita. Obarrain, monte. Otxandarroa, term. Otxa-
 Idaberri, ap. Arg. Otalbarro, term. Areso. guabia.
 Otsaberro, m. Belabarre, regata. Juankitoberroa, id.
 Zenberro, m. Erreparaz (de erro, berro?). Unaberroa, term. en Jau-
 Berroza, term. Berraburu, pob. N. rrieta.
 Berruezo, ap. Berrendi, m. Beltranberroa, term.
 Bustanberro, term. Beroiz, pob. y ap. Basaranberro, m. en Salazar.
 Auzaberro, term. en Zalba. Berrendi, m. Akeberro, ap.
 Liberry, vi. Berro, barrio de Elizondo. Lataberro, ap. Cfr. Latierro.
 Berroaran, m. en Santesban, Berrio, 1265, ap. Liberry, pob.
 de Lerin. Berraburu, term. Iunberri, hoy Lumbier.
 Berrobakotxa, term. en Us- Berroza, 1290. Arnabarro, term.
 tarroz. Berrueco. Berroandi, term.
 Berroberria, term. en Urdax. Berruezo. Berroandi, term.
 Berrua, term. Ulzurrun. Chavero, ap. Berritxipi, monte.
 Osaberro, monte. Gandaberro. Berrabia, monte.
 Txiranberro, ap. Lekunberri, vi. Berraburu, pob.
 Mezkirizkobarro, hacia Es- Mendilibarri, pob. Berrau, cas.
 pinal. Mongilibarri, desp. Berrendi, m. N.
 Txibero, ap. Iriberry, junt. al pob. de Berroaran, monte.
 Ibero, vi. Iratxeta, 4 casas, 14 habit. Berroeta, pob.
 Itxasperri, term. y pob. Itxasperri, pob. Patxananberro, monte.
 Barrikarte, en Isaba (Cfr. Ilibarri, ap. va. Lana. Berrioplano, pob.
 Karrikarte). Ulibarri. Berriosuso, N.
 Txasperro, term. Mantxaberroa, term. en Berrioazar, pob.
 Lekuberri, cas. de Zugarra- Abaurrea. Cfr. Antxu- Berritxipi, ap. N. y m.
 murdi. berro. Berroandi, term. N.
 Eskuerre, ap. Basaranberro, m., cfr. Berro, pob. N.
 Ganaberro, term. y ap. Basajaunberro, m. N. Idaberri, ap.
 Zanberro, monte. Beltranberroa, m. Anubarro, ap. Beriain, 1527.

Oribarra, term. Arroniz, siglo XIII.	Etxaberri, m. en el valle Arakil, año 1024.	1101, 1104, 1107, 1109, 1111.
Artaberro, ap.	Exaverri, m. jurisdic. de Pamplona, 1097.	Lumberri, 1050, 1057, 1068, 1090, 1095 (pérdida de la I, inicial).
Berroskiberro, hoy llamado Akelarre, en Zugarramurdi (de alka, pasto y beerro, pradera).	Iriberry, term. 1174.	Lumbierr, 1295.
Arnabarro, term. Arano.	Lomberre, año 1125, hoy Lumbier.	Lumbier, 1126.
Armavarre, s. XII en el Becerro de Iratxe.	Lomberri (Lunbier), año 1039, 1071, 1097, 1099,	Lombier, 1121.
		Lumber, 1125, 1126.
		Lomber, 1102, 1104, 1112.

VIZCAYA

Barrika, vi.	Pisabarro, en Karranza.	Berrosti, 1745.
Berrio, ap.	Bolibar, vi. Cfr. Ulibarri, Olivares.	Azubarro, ap. 1053.
Arteabaro, term.	Berriotxoia, ap. Elorrio.	Berreaga, m.
Barrieta (term. en Valmaseda), 1612 (var. Barroeta).	Barriaga.	Berreño, bar.
Berriz, vi. Var. Bertiz?	Barrieta, 1672.	Berriatua, vi.
Barrizuri, ap.	Berriotzgieta.	Berroia, barrio.
Barrieta, term. (Cfr. Las Barrietas).	Berriozabal, 1547.	Berriozabal, bar. Elorrio.
	Berrain.	El Berron, term. Encartaciones.

BAJANAVARRA

Amañuberri, en Baigorri.	Otsibarre, cueva.	Landibarre, pob.
Amunabarro.	Maillabarre (en el mapa Bonaparte).	Orabarre (Oragarre), pob.
Akarakakobarría (pico de, cerca de Luhosoa).	Meharuberri, ap.	Estaberri, ap.
Berrokaingain, term.	Okhilanberro, term.	Arzuberry, ap.
Ostibarre.	Larribarre, term.	Senduberri, ap.
		Ordandaberro, ap.
		Alaberri, ap.

ZUBEROA

Txerbero, ap.	Txuonberri, ap. Mauleon.	Berrogaine, pob.
Mailharro, ap.	Landaberri, ap. en Menditte.	Handabarri, ap.
Oxibarre, term.		

El señor Menéndez Pidal dice en la obra citada que Javierre del Obispo se halla en el partido de Jaca (Huesca), y que en el partido de Boltaña (Huesca) hay tres Javierre.

Alcubierre se halla a unos cuarenta kilómetros al Sur de Huesca. Belsierre se halla en Boltaña. Ligüerre de Ara y Ligüerre de Lima están en el partido de Boltaña (cfr. Liberry, en Aoiz). En Aragón se halla también Lagüerri, hoy Laguarres, a 13 kilómetros al Norte de Benabarre.

Lascuerri, nombre antiguo de Lascuarre, situado a 17 kilómetros al Norte de Benabarre, llamábase en documentos del siglo XI Alascorr, Alascorre.